
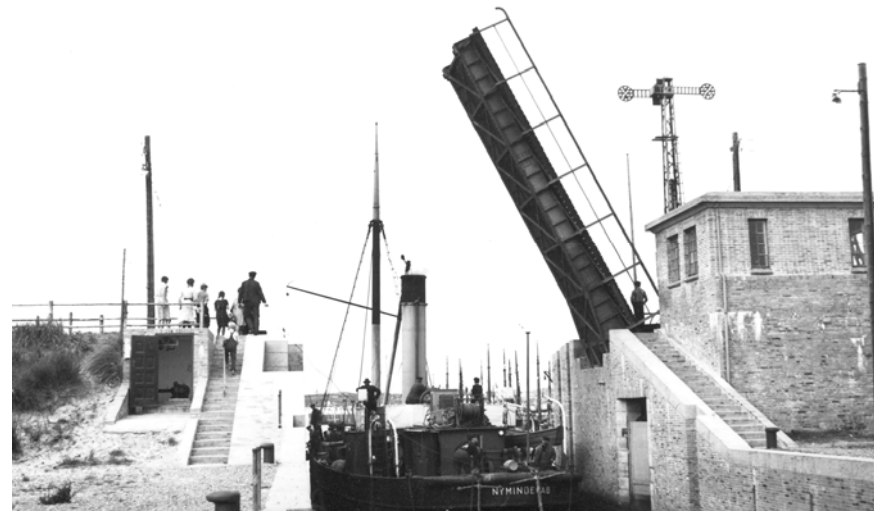


## 2 Blåtårn (havnekontoret)

 Havnekontoret varetager den økonomiske daglige drift af havnen, sørger for vedligeholdelse af kajerne, administrerer oprensningen i indsejling, kanal og bassiner, og udlejer arealer. Havnevagten holder radiokontakt med fiskerne døgnet rundt og rådgiver om besejlingen af havnen. Der holdes øje med vejrforholdene og med vandstanden i fjorden og havet, så ud og indstrømmende vand udnyttes optimalt. Hvide Sande Havn opstod ved etableringen af afvandings-slusen i 1931. Her er reparationskajer, omrigningskajer, lossekajer, is og olie kaj. Der betales havnepenge, som opkræves af havnebetjentene.

Kammerslusen styres manuelt fra Blå Tårn. Kammerslusens formål er at danne passage for skibsfarten mellem hav og fjord, dels for fiskerfartøjer, men også for mindre fragtskibe. Slusens oprindelige bredde var 8,5 m. I 1987 blev den udvidet til 16,5 m. Porten er 17,7 meter lang, 7,25 metre høj, 2,5 meter bred og vejer ca. 110 tons, og kører på 4 hjul. Porten består af 2 tanke. Den nederste tank, fastballast-tanken er vandtæt og er 2,2 meter høj. Hvert år passerer slusen af ca. 2.500 fartøjer, og det er en oplevelse at se broen blive vipet op og skibene passere.



Fotos fra sidst i 1930erne



KMS copyright © Kort- & Matrikelstyrelsen 1992 / KD. 86.1033

Fiskeriets Hus, Hvide Sande Havn og Ringkjøbing Amt. Støttet af Friluftsrådet og EU.



### **Der blaue Turm Das Hafenamt**

Das Hafenamt steht für den täglichen wirtschaftlichen Betrieb des Hafens, sorgt für die Instandhaltung der Kais, verwaltet das Ausbaggern der Hafeneinfahrt, des Kanals und der Bassins und vermietet freie Flächen. Die Hafengebührensverwaltung hält Tag und Nacht Funkkontakt mit den Fischern und berät sie hinsichtlich der Einfahrt und der Verhältnisse im Hafen. Die Wettermeldungen werden verfolgt, ebenso die Wasserstände im Fjord und im Meer, damit das aus- und einströmende Wasser optimal ausgenutzt werden kann.

Der Hafen von Hvide Sande entstand durch die Etablierung der Entwässerungsschleuse 1931. Hier gibt es Reparaturkais, Kais zur Takelageänderung, Löschkais, Eis- und Treibstoffkais. Es müssen Hafengebühren entrichtet werden, die von Hafenediensten einkassiert werden. Die Kammerschleuse wird vom Blauen Turm aus manuell gesteuert. Sie ermöglicht die Passage zwischen Meer und Fjord nicht nur für Kutter, sondern auch für kleinere Frachtschiffe. Die Schleuse wird jährlich von ca. 2.500 Wasserfahrzeugen passiert.

Übersetzung von Ursula Charlotte Knapp

### **The blue harbour administration tower**

The harbour administration manages the economics of the harbour's daily operation, ensures that the wharves are maintained, and handles dredging of the entrance, canal and basins as well as rental of space. The port control keeps in radio contact with the fishermen 24 hours a day, and provides guidance on navigation in the harbour. An eye is kept on the weather conditions and the water level in the fjord and the sea to make the most of outflowing and inflowing water.

Hvide Sande Harbour was

established at the same time as the sluice in 1931. The harbour has wharves for repair, re-rigging, unloading, and provision of ice and oil. Harbour dues are paid to the harbour attendants. The lock is controlled manually from Blåtårn. The purpose of the lock is to provide passage for ships between the sea and the fjord, for fishing vessels as well as small cargo vessels. The gate consists of two tanks. Every year, approx. 2,500 vessels pass through the lock, and it is a sight worth seeing when the bridge is raised and the ships pass.

Translated by Sprog & Data Aps